

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEURE

Grundsätze für Servicearbeiten an
Wärme- und Stromerzeugern
Grundlagen und Hinweise zur
Servicevertragsgestaltung aus technischer Sicht
Principles for servicing work on
heat and power producers
Fundamentals and notes for the drafting of
service contracts from the technical perspective

VDI 4682
Blatt 1 / Part 1

Ausg. deutsch/englisch
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung	2	Preliminary note.....	2
Einleitung.....	2	Introduction.....	2
1 Anwendungsbereich.....	3	1 Scope.....	3
2 Begriffe	3	2 Terms and definitions	3
3 Abkürzungen.....	5	3 Abbreviations.....	5
4 Vertragsumfang und Vertragsformen	5	4 Coverage and types of contract	5
4.1 Inspektionsvertrag.....	5	4.1 Inspection contract.....	5
4.2 Wartungsvertrag.....	5	4.2 Preventive maintenance contract	5
4.3 Instandsetzungsvertrag.....	6	4.3 Corrective maintenance contract	6
4.4 Instandhaltungsvertrag	6	4.4 Maintenance contract.....	6
4.5 Full-Service-Vertrag (Vollwartungsvertrag).....	6	4.5 Full service contract.....	6
4.6 Servicevertrag nach Erfordernis oder auf Anforderung	6	4.6 Service contracts as required or on request.....	6
5 Grundsätze für die Vertragsgestaltung.....	7	5 Principles of contract drafting.....	7
5.1 Festlegung einer Präambel	7	5.1 Stipulation of a preamble.....	7
5.2 Vertragsobjekte, Schnittstellen und Servicegrenzen.....	7	5.2 Subject matter of the contract, interfaces and limitations of service	7
5.3 Weitere Bestandteile der Serviceleistung.....	7	5.3 Further service elements	7
5.4 Leistungsausschluss	9	5.4 Exclusions from the scope of services	9
5.5 Zusatzvergütung.....	9	5.5 Additional payment	9
5.6 Intervalle für Servicearbeiten.....	9	5.6 Intervals for service work	9
5.7 Erreichbarkeit.....	9	5.7 Contactability.....	9
5.8 Allgemeine Leistungen und Pflichten des Betreibers.....	9	5.8 General activities and obligations of the operator	9
5.9 Qualifikation des Servicedienstleisters	10	5.9 Qualification of the service provider	10
5.10 Haftung	10	5.10 Liability	10
5.11 Risikoübertragung auf Versicherungen....	11	5.11 Transfer of risk to insurers.....	11
5.12 Vertragsdauer.....	13	5.12 Term of the contract.....	13
5.13 Vergütungsregelung	14	5.13 Arrangements on remuneration	14
5.14 Klauseln und Vereinbarungen.....	14	5.14 Other clauses and stipulations.....	14
5.15 Vertragsunterlagen.....	15	5.15 Contract documents	15
Schrifttum	15	Bibliography	15
Anhang Checkliste für allgemeine Servicearbeiten.....	16	Annex Checklist for general service work.....	16

VDI-Gesellschaft Energie und Umwelt (GEU)

Fachbereich Energiewandlung und -anwendung

VDI-Handbuch Energietechnik
VDI-Handbuch Wärme-/Heiztechnik